



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 1 December 2006 — No. 66

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

—————
Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

57 An Act to amend the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Labour and the Economy, within the framework of the examination of Bill 57, An Act to amend the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments, hold special consultations and public hearings on 6 and 7 December 2006 and, for this purpose, hear the following groups:

Wednesday, 6 December 2006

11.05 a.m. to 11.15 a.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Government
11.15 a.m. to 11.25 a.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Official Opposition
11.25 a.m. to 11.30 a.m.	Opening statements by the independent Members

1 December 2006

11.30 a.m. to 12.15 p.m.	Loblaws - Provigo
12.15 p.m. to 1.00 p.m.	Conseil québécois du commerce de détail
3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Canadian Federation of Independent Business
3.45 p.m. to 4.30 p.m.	Métro
4.30 p.m. to 5.15 p.m.	Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce
5.15 p.m. to 6.00 p.m.	Couche-Tard

Thursday, 7 December 2006

11.00 a.m. to 11.45 a.m.	Association nationale des distributeurs aux petites surfaces alimentaires
11.45 a.m. to 12.30 p.m.	Association des propriétaires de fruiteries
3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Confédération des syndicats nationaux
3.45 p.m. to 4.30 p.m.	Association des détaillants alimentaires
4.30 p.m. to 5.15 p.m.	Association des marchands dépanneurs et épiciers du Québec
5.15 p.m. to 6.00 p.m.	Sobeys

A period of 25 minutes shall be allotted for the opening statements, which time period shall be divided as follows: 10 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government, 10 minutes for the Members sitting in Opposition and 5 minutes for the independent Members;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

Amendments to Bill 43, An Act to amend the Education Act and the Act respecting municipal taxation.

(Sessional Paper No. 736-20061201)

Presenting Reports from Committees

Mr. Hamad (Louis-Hébert), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 30 November 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend various legislative provisions concerning retirement. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 737-20061201)

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 30 November 2006, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 48, An Act to amend the Consumer Protection Act and the Act respecting the collection of certain debts.

(Sessional Paper No. 738-20061201)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

1 December 2006

A copy of a letter, dated 28 November 2006, she had sent to Mr. Pierre Delisle, president of the Commission municipale du Québec, in relation to a ministerial order concerning the financial administration of the Régie intermunicipale Argenteuil-Deux-Montagnes.

(Sessional Paper No. 739-20061201)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

An information document prepared by the Coalition des citoyens et citoyennes concernées par la Régie intermunicipale Argenteuil-Deux-Montagnes and various documents supporting this coalition.

(Sessional Paper No. 740-20061201)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53 and 59, Mr. Jutras (Drummond) tabled the following:

A copy of letters, dated 16 October and 16 November 2006, concerning a request for access to information on the Fonds d'intervention économique régional, addressed to Mr. Jean-François De Rico, political advisor at the chief opposition whip's office, by M^e Pierre Lafrenière, senior vice-president of corporate affairs and general secretariat at Investissement Québec.

(Sessional Paper No. 741-20061201)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 58, An Act respecting the committee on the remuneration of the judges of the Court of Québec and the municipal courts.

1 December 2006

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly express its sincerest condolences to the family and friends of Dr. Jacques-Raymond Ducharme, eminent pediatric endocrinologist and founder of the Ste-Justine Hospital Research Centre.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved a second motion:

THAT the National Assembly mark World AIDS Day.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Lefebvre (Laurier-Dorion) moved:

THAT the National Assembly mark the International Day for the Elimination of Slavery, which will be held on 2 December 2006.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

1 December 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, and Mrs. Charest (Rimouski) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the International Day for the Disabled, which will be held on 3 December.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Descoteaux (Groulx) and Mr. Legendre (Blainville) jointly moved:

THAT the National Assembly warmly congratulate the cities of Blainville, Sainte-Thérèse and Rosemere, which were selected by Sports-Québec, on 30 November 2006, as organizing centre for the 44th Jeux du Québec finals, in winter 2009;

THAT the National Assembly rejoice in this successful undertaking and commend the work of all the organizers and partners of the project as well as the talent and efforts of the young people taking part therein.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 53, An Act respecting the governance of state-owned enterprises and amending various legislative provisions;

1 December 2006

- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 55, An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of the following Bills, in the order indicated hereafter: Bill 51, An Act to amend the Labour Code and other legislative provisions, and Bill 40, An Act to amend the Act respecting industrial accidents and occupational diseases and the Workers' Compensation Act, and to give clause-by-clause consideration to Bill 52, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions.

Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Education shall hold a deliberative meeting to discuss the school success of Native peoples.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 47, An Act to amend the Act respecting the enterprise registrar and other legislative provisions.

1 December 2006

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 47 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 50, An Act respecting the Centre de la francophonie des Amériques.

After debate thereon, the report was concurred in.

At 1.01 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.06 o'clock p.m.

Passage in Principle

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, moved, —That Bill 43, An Act to amend the Education Act and the Act respecting municipal taxation, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 43 was accordingly passed in principle.

Mr. MacMillan, Chief Government Whip, moved that Bill 43 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

The motion was carried.

1 December 2006

Mr. Béchard, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 5 December 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 3.45 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 5 December 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President